

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

**CORDOBA**

**117**

**ISLA VERDE**

Maestro **ESPERANZA R. MASCIOGHI**

Escuela **1° 51**

Fojas **23**

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



1  
1  
Hsta Verde Setiembre 14/92  
Sr Inspector de Correos Nacionales  
D<sup>o</sup> Antonio Barberis  
Córdoba

Rec. 5  
Bueno

De mi consideración:

Tuvimos adjunto a esto los datos, los pocos  
datos que he podido conseguir en este pueblo para el folclore.  
Ha sido imposible conseguir más, por ser este un pueblo  
de 49 años de vida y fundado en su casi totalidad por extran-  
jeros.

Esperando que esos pocos datos puedan ser de utilidad  
para ese folclore que me interesa lo saludo con la mayor  
consideración

Esperanza R. Masciochi

P/D. Adjunto un libro sobre Etimología Araucana,  
que tal vez pueda ser de utilidad para el  
folclore.

Isla Verde

Escuela Nacional N° 51.

Jul. 51  
Buenos 21. A. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturales inanimados

Luna. Lluvia es de que cuando la luna está con las puntas hacia el cimit anuncia sequía y cuando está miran hacia el norte anuncia lluvias. Si se queda en tiempo lluvioso habrá agua en su duración y si por el contrario va en tiempo seco es muy difícil que llueva durante su período.

Para preservarse de los huracanes y ahuyentar los vientos fuertes.

Quemas de virutas y rezar padre mientras arden.

Hacer cuatro cruces una en cada rincón de la casa con un cuchillo de mesa, en la tierra, y cubrirlos con sal. Luego se rezan 3 padres nuestros.

Rayos. Se cree que los caballos blancos ahuyentan los rayos, si una persona sale en un día de tormenta en una cabalgadura blanca con seguridad que será muerta por el rayo.

Luz mala. La luz mala (según creencia popular) procede de un alma que se halla en pena por cualquier motivo. Cuando se aparece una (según unos) es porque necesita oraciones y hay que rezárselas; según otros, debe insultársela si se quiere que desaparezca.

Si se le saca la lengua, sigue a la persona que ha ejecutado la acción.

Algunos creen que sale únicamente donde hay dinero escondido.

Es costumbre entre los paisanos morder el cuchillo con el filo para ahuyentar cuando ven una luz mala, para no aterrorizarse.

Aparecidos. Los viejos argentinos aconsejaban cuando se veía uno de ellos, tenderse en el suelo de manera que el rostro tocara la tierra, una vez en esa posición preguntarle (al ruido o bulto aparecido) que era lo que deseaba; recibida la contestación la que siempre se hacía oír, debían proceder a satisfacer el mandato recibido, porque si no serían muertos en el acto. Se creía que los aparecidos afrontaban solo a los valientes.

Cuando un viajero oyera herir los aires por un silbido, una vez hacia el frente y otras a sus costados o hacia atrás, fuese siempre buscando las alturas como si él saliera de lo alto, debía parar su marcha y decirse con todo imperio: ¡No he oído nada! tres veces y luego continuar confiadamente su marcha. De no hacerlo se exponía a sufrir un accidente en su camino, pues imprescindible se deslucaría la cabalgadura.

Si aullan los perros anuncian que un aparecido ronda la casa.

Lluvia Si llueve a medio día, llueve todo el día

Si la lluvia al caer forma globitos es señal de que va a llover mucho.

Si viene con el viento del este lluvia con el viento del este

Una peregrina de nieve anunciaba antiguamente llegada de indios.

Granizo Para hacer cesar el granizo no hay como hacer una  
riza con safo.

Si llueve en viernes santo, se tendrá un año de sequía y sino llueve  
será un año de lluvia

*esperanza al ascenso*

La Verde

Escuela Nacional N.º 51.

10-A. b) Fuertes relativas a plantas y árboles.

Las plantas de hortencia impiden el casamiento de las niñas de la casa.  
La sombra de la higuera es nociva para el crecimiento de las plantas y trae desgracias en la casa donde se halla dicha planta.

*Esperanza Alf. Alvarez*

La Verde Escuela Nacional N° 51.

1: A. c) Supersticiones relativas a animales

Las palomas traen desgracia en la casa donde se hallen.

Los gatos negros traen suerte.

Para que no se alejen las palomas de las casas, saturnar estas con incienso.

Para curar el moquillo en los perros basta ponerles un collar formado con un número impar de marlos tostados.

Para que no se le abra la ubre a la vaca, se hace hervir la leche y en el momento de subir sin dejarla volar se hecha, en el fuego, un puñado de sal.

Si el gallo canta a las 21 horas anuncia neblina para el día siguiente.

Si llueve y canta a medio día anuncia buen tiempo.

No se deben poner huevos de polla a empollar pues de ellos sale una viborita.

Los huevos que ponen las patas fuera del gallinero, en el campo, no hay que comerlos, pues son venenosos, pues se dice que son producidos por el cruzamiento de la vibora y la pato.

Cuando una gallina canta como el gallo debe ser inmolada enseguida de ser oída, porque si canta tres veces, contándose la que se ha oído, alguna desgracia soportará la familia que la posee, con la muerte de ella se aleja la desgracia.

Cuando las lechuzas chillan es porque la bruja está en funciones, es decir hace algún daño.

Cuando no chillan es porque permanece inactiva y por lo tanto, horas, creen que al hacerlo remedan el lamento de los moribundos y piden a la bruja que lleve su misión.

Si una lechuzca afronta a un viajero en el campo, choca con él, el caballo o el vehículo en el cual viaja, al término de su viaje le espera una desgracia.

El león proporciona la grasa que es remedio infalible para el reumatismo.

Si el gato se lava la cara es que se tendrá visitas en el día, lo mismo anuncian los perros si pasan cantando sobre la casa, algunos creen que estos anuncios llegados de castas o dinero producen un ruido especial, como si lloraran.

Ver un caballo blanco: buena fortuna

Encontrar una serpiente: presagio de muerte lo mismo si se agarran las lombrías, ratones, comadrijas y arañas.

Si un asno da revoltones en el parto: buen tiempo.

Si anda gelado y endureza las vejas: lluvia.

Si corre: el asunto que más interesa no saldrá bien.

Si se encuentra un hueso: suerte.

Encontrar un gato: se reanuda un asunto abandonado.

Ver arañado por el: traición.

Ver araña: calamidad.

Un caballo alazán al trotar indica próximos amores.

Un perro negro que entra en casa: mala fortuna.

Si duerme con el hocico vuelto hacia la puerta: visita.

Matar un perro: desgracia.

Si aulla: malas noticias.

Si acaucia: se tendrá un amigo verdadero.

Un sapo: signo de lluvia.

Un rebaño de carneros: fortuna y éxito.

Una vaca gorda: sobre de dinero.

Una placal: miseria próxima.

Un murciélago: disgustos por dinero.

Una tortuga: se alcanzará tranquilamente el objeto deseado.

Ver un murciélago por la noche: signo de muerte.

Si canta el gallo: victoria segura.

Ver volar un pájaro a la derecha: buen presagio.

A la izquierda: todo lo contrario.

Si la gallina vuelve de día al gallinero: lluvia.

Una araña, a la mañana: penas. A la noche: esheranzas.

Pájaro que entra en la pieza: desgracia.

Esperanza al fin.

Isla Verde Escuela Nacional N° 51.

124. d) Supersticiones relativas a las aves rurales.

Para que las gallinas no se llenen de piojos basta colocar en la vispera de San Juan una tinaja con agua, al sereno y al día siguiente te rociar los nidos con esa agua.

Para preservarlas de las pestes arrojarles la yerba con que se ha cebado el mate amargo.

~~Esperanza Acevedo~~



Isla Verde Escuela Nacional N° 51.

12 H. e) Supersticiones relativas al juego

En el juego al monte criollo, juego de naipes, es creencia que el rey al lado de la vela... no pierde

*Esperanza de la asociaci*

1.º H. g) Fantasmas, espíritus, duendes.

Si en noche oscura se toma un gato negro, se lo coloca dentro de una olla y está en el fuego, se ven aparecer fantasmas que gritan y hablan.

Cuando aullan los perros indican que los fantasmas o espíritus rondan la casa, para contrarrestar su influencia hay que dar vuelta una zapatilla o hacer una cruz en la pared o clavar un cuchillo en el suelo o debajo de una mesa.

Cuando se ven aparecidos o fantasmas, yendo por el camino hay que bajarse del caballo y hacer con el cuchillo tres cruces en el suelo.

*Esperanza Arias*

Ysla Perde

Escuela Nacional N° 51.

124. h. Brujería

Cuando alguna persona ha sido embrujada que se conoce por que la bruja (la lechuga) se asienta cerca de la casa del embrujado tiene que ir este y clavar un cuchillo en el lugar donde ella se asienta con la seguridad de que la persona que le ha embrujado una vez herida al día siguiente.

Para aljar a las brujas es bueno colgar una ramita de ruda en un escapulario o sino un diente de ajo macho (ajo grande formado por un solo diente).

~~Esperanza~~ ~~Asisecchi~~

Ysla Verde Escuela Nacional N° 51

1º A. i. Curanderismo.

El reumatismo se cura con fricciones de grasa de León

Para curar las muelas, se pasa por las partes doloridas, un safo, se hace con él una cruz, se repite 3 veces la operación luego se arroja hacia atrás

El ombligo de los niños se cura diciendo en luna nueva tres veces:

Luna nueva, luna nueva - toma mi pupo feo - dame otro lindo  
colocar después sobre el ombligo una fasa de uva mojada en aceite, también se cura sacando el pucito del niño en el rastro de una higuera del lado que sale el sol.

Para curar orzuelos: al levantarse y en ayunas saludar 3 veces el mortero.

Golpear 3 veces con el pie en el suelo diciendo: orzuelo, orzuelo andate con... (se dice el nombre de la persona a quien se le desea el orzuelo) luego darse vuelta y alejarse sin mirar donde se ha golpeado.

Para el refrío en los niños colocarle detrás de la oreja una lana negra empapada en aceite

Para las fisaduras de cráneas: tomar un safo partido por la mitad, calentar bien cada parte y aplicarla en la parte empujorada

Para las boqueras. En ayunas y sin haber mojado los labios con saliva, se toma un pedazo de hiebro que haya estado toda la noche al sereno, se aplica en la parte enferma haciendo tres cruces, se repite durante 3 días la misma operación.

Para evitar el dolor de muelas. No cortarse las uñas en días que tengan fuerza: viernes y martes y miércoles.

Para hacer caer una muela ya enferma o sana: tocarla con un hueso de safo

Para los callos: colocar sobre el callo una garrapata de fierro partida por la mitad o un diente de ajo o un pedazo de tomate.

Un diente de fierro colgado del cuello de un niño de brazos, impide que los dientes que salen produzcan dolor.

Para las hemorragias de la nariz: hacer con dos palitos una cruz y colocarla en la nuca del enfermo sin que este se de cuenta.

Esperanza Alfarcischi

La Verde

Escuela Nacional N.º 51.

1.º B. a) Ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos, como nacimientos, matrimonios, muerte

Muertes - Velorios de niños o angelitos: fue costumbre en estos lugares velar los niños hasta la edad de 7 años de esta manera:

Al fallecido la criatura los padrinos de bautizo, procedían a organizar festejos para que el fallecido pudiese entrar gozoso en la gloria. Estos festejos duraban a veces tres días y nunca se olvidaba de que la enfermedad que había minado ese infante fuera contagiosa, hasta a los enfermos de viruela se velaban según la costumbres existentes. Conducían estos festejos en bailes, cánticos y libaciones de "chicha" y caña. Reuníanse en la casa del muerto y con guitarras se amenizaba la fiesta a la cual concurrían jóvenes y viejos. La concurrencia se entretenía con cánticos, juegos de truhanes como el botar, el gran botar, etc.; cuentos, adivinanzas y las tradicionales murmuraciones; luego se organizaba el baile, la en el que tomaban parte todos incluso la madre del fallecido, que no debía aparecer triste ni lamentarse.

La estancia donde se encontraba el muerto se hallaba desprovista de muebles. Colocaban hacia la parte que daba el frente a la puerta de entrada, el catafalco, formado por una mesa cubierta con sábanas y sobre ella se colocaba el ataúd; de manera que aparentase un niño; así muerto se adornaba con flores y se encendían cirios. Al cadáver se aplicaban unas alas de género o flores para que simbolizara un ángel.

La madre debía festejar la muerte del hijo para que entrara en los ámbitos de la gloria lleno de gozos y alegrías.

Entre los bailes se practicaban vidales. Existían en aquella época tales como: el ferisón, el gato, el triunfo, la chacarera, la gamba, la cueca, el palito, el malambo, el cecito, mazurcas y polkas.

Si uno de los asistentes pedía el angelito para velarlo en su casa los padres se lo concedían y han existido velorios que se efectuaron, siempre de cuerpo presente en varios sitios.

Al angelito se le ata un cordón alrededor de la cintura y el que quiera pedir una gracia le hace un nudo al cordón -  
Cuerpo y alma acciochi

Isla Verde Escuela Nacional N° 51.

12-13-14 Juegos CA

La sortija Es uno de los juegos más populares. Con un arco se coloca una argolla de modo que se pueda sacar fácilmente. Cada jinete se provee de un palito y por turno y con el caballo al galope se pasa debajo del arco procurando insertar la argolla en el palito si lo consigue, sin que la argolla o sortija se le caiga, se le da un premio consistente en un canto, rebuques o estribos.

El palo jabado. Consiste en un palo largo de 4 o 5 metros de altura, en la parte superior tiene una maderita colocada horizontalmente con garichos en la parte inferior de donde se cuelgan los premios: dinero, pañuelos, botellas de vino, pan, jamón etc. Se monta completamente el palo con jabs y a veces mezclado con grasa. Los que quieren obtener los premios deben subir por él y sacarlos.

Juegos de cartas. Muchos son los juegos de naipes entre ellos el truco y el monte criollo son los más vulgares, se juegan por dinero. Este juego se ameniza con dichos o cuartetas como: corte que soy del monte y a ninguno le doy corte. No se afure compañero que soy mano y algo baquiano.

*Esperanza y Arciochi*

Tradiciones populares.

Juegos de S<sup>to</sup> Juan. La víspera de S<sup>to</sup> Juan se quema un montón de pastos y hierbas para que la llama ilumine al santo y este traiga suerte; para conocer esa suerte se pone la misma víspera la clara de un huevo en un vaso de agua que deberá dejarse toda la noche al sereno, al día siguiente antes de que salga el sol mirarlo y según la forma que afecte la clara así será el oficio que tendrá el que será el esposo por ej: si afecta la forma de un tran, será hacendado; si de una botella, será negociante y así sucesivamente. También se conoce esa suerte colocando un espejo (la misma víspera) debajo de la almohada, al día siguiente en ayunas mirarlo y si verá en él la imagen del que será el esposo. Otros miraban la suerte colocando debajo de la almohada 3 habas, una pelada, otra a medio pelar y la 3<sup>a</sup> sin pelar. a las 12 de la noche se pone la mano debajo de la almohada y se saca una de las habas, si es la pelada el esposo será pobre si en cambio es la sin pelar será rico y si es la otra no será ni rico ni pobre.

Para que las niñas sepan con quien se casarán. Se cuentan 9 estrellas durante 9 noches y con el joven que se sueña la novena noche con ese se casará o decir durante 3 noches y tres veces cada noche:

Luna, luna dime con quien me casaré

y con quien se sueña la 3<sup>a</sup> noche con ese se casará; o contar 100 caballos blancos y el joven a quien se de la mano después de contar el último ese será el elegido.

1<sup>o</sup> día 1<sup>o</sup> del año a misa y dar limosnas a un pobre preguntándole su nombre hacerlo mismo durante 3 años y el marido llevará el nombre del último pobre que se socorra

1<sup>o</sup> día 1<sup>o</sup> del año salir a la puerta de calle si la 1<sup>a</sup> persona que se salida es un hombre se va a tener mucha suerte en el año, si es mujer todo lo contrario.

*Esperanza Acevedo*

Isla Verde Escuela Nacional No. 51.

1.a Supersticiones populares:

- Un matrimonio y un entierro: desgracia
  - Para que una desposada sea feliz: Hacerla pasar bajo dos esta-  
das y poner sal en su bolsillo antes de entrar en la iglesia
  - Ponerse ropa al revés: regalo. Si es de color: a suerte
  - Si al verte tres curas se hace un nudo en el pañuelo: regalo y  
suerte.
  - Presenciar en una fiesta: muerte de alguno de los presentes
  - Silbar en la casa: mala suerte
  - Quebrar un cristal: muerte en la familia
  - Peinarse en viernes: lagrimas para el domingo
  - Quebrarse al salir de casa: peligro próximo
  - Cuchillo en cruz: desgracia
  - Moneda agujereada: signo de suerte
  - Herida de ahorcado: trae suerte a quien la posee
  - Carbon que cristianotea: visita. Si salta fuera del fogon: mal  
suceso
  - Fuego brillante: regocijo. Si arde mal: mala estrella. Si se apa-  
ga: tristeza
  - Olava clara: felicidad
  - Olava turbia: truenos
  - Caerse de caballo: proximo fallecimiento en la familia
  - Deirse 3<sup>o</sup> a una 3<sup>ta</sup>: se atrasa 7 años el casamiento
  - Encontrar dos cucharas en el mismo lugar al sentarse a la mesa: casa  
nuevo en el año
  - Quebrarle los hues a una persona soltera: no se casara por ningun  
modo
  - Si llueve cuando una persona se casa: en su nueva vida tendra  
que derramar muchas lagrimas
  - Si llueve cuando una persona muere: es porque ha sido buena y  
hasta el cielo se entristece
- No te cases, ni te embarques. ni en viernes, ni martes
- Si silba el oido derecho: hablan o se acuerdan bien de uno
  - Si silba el oido izquierdo: hablan mal. Para conocer cual es la



La persona que hace esos acuerdos, se fija a la persona que está más cerca un número comprendido entre 1 y 29. Si le da por ej. 8. Se busca en el abecedario la letra que corresponde a dicho número: g. con la seguridad de que la persona que lleve un nombre o apellido con esa letra inicial es la que se acuerda.

Si al caminar se tiere el pie izquierdo: sorpresa agradable, si el derecho: desagradable

Si tira la moneda izquierda: hay que esperar fuertemente su fin es indicio de llegada del dinero, si la derecha: indica regalo.

Un espejo que se rompe: años de desgracia

Un espejo que se cae sin romperse: anuncia muerte en la familia

Un solucera: sorpresa segura

Varios curas: desgracia

Marinero: sorpresa

Pasto verde: feliz sorpresa

Cuadros torcidos: desgracia

Llevar una sombrilla dentro de la tripa: desgracia

Tocar sal: desgracia, quere si se toma un pedacito de la sal volcada y se echa hacia atrás por sobre el hombro y sin mirar, el hechizo queda sin efecto

Tocar vino: alegría. Cuando esto sucede uno de los presentes moja el dedo índice en el vino volcado y hace en la frente de los que hay a su alrededor, una cruz para que tengan suerte y alegría

Mariposa negra grande: luto. Si llega a posarse sobre alguna persona, muerte de ésta.

Quien bajo andamio pasa, no se casa.

Mueble que cruje: muerte de un pariente cercano

Si una estrella cambia de lugar: Invocar el nombre de la aria

Santisimo y formular un deseo. O decir tres veces: suerte para mi, suerte para mi.

Esperanza fasciochi

II e) Refranes

Dijo de tigre... pero ha de ser  
 El gorro verde el pelo pero no las mañas  
 Mas hasta para la oveja cuando el carnero no come  
 Tome parece el dador que todas las vacas sean suyas.  
 Al que nace barrigón... es al mudo que lo hacen  
 De tal palo... tal astilla  
 Ir por lana... y volverse trasquilado  
 Más vale fijarse en mano que huir volando  
 Donde las dan las toman

Adivinanzas

Raespuela  
 Una vaquita toca  
 tiene una colita roja  
 papel lápiz y dedos  
 Laminas blancas  
 semillas negras  
 cinco dedos  
 y una ternera

Cielo - estrellas y sol.  
 Mi madre tiene una sábana  
 que no la puede doblar.  
 mi padre tiene tanto dinero  
 que solo puede contar.  
 mi hermana tiene un espejo  
 que no se puede mirar

- Che, lo que te di: ¿que lo hiciste?  
 - por el mets y la caa. Diez  
 por las que te ficias - veinte  
 el dale dale, de balde  
 dejá que pasen las nubes  
 contaremos las estrellas

Don dos paisanos que han vendido un burro, uno es  
 puelo y un rebuque y como hay gente delante se  
 explican de ese modo.

Esperanza P. Macischi

Isla Verde

Escuela Nacional N° 51

II A. 4) Canciones populares.

Vidalita

En mi pobre rancho

Vidalita

No existe la calma

Desde que está ausente

Vidalita

El dueño de mi alma.

Palomita Blanca

Vidalita

piquitos rosados

llévame esta carta

Vidalita

A mi dueño amado

Palomita Blanca

Vidalita

piquitos de plata

décele a mi amado

Vidalita

que su amor me mate

No hay rama en el bosque

Vidalita

que florida esté

todo se ha secado

Vidalita

Desde que él se fue.

Palomita mia

Vidalita

eleva tu vuelo  
ya ese cruel ingrato  
Fidalita  
Dile que me amero

### El fruido

Táimoro al fruido  
que hay muchos que ven  
muchachas bonitas  
de muy buen parecer

Táimoro al fruido  
que hay muchos que ven  
caballos osuros  
hechos de papel

### Relaciones

Máimoro me voy ahino  
por que está la carne barata  
dan cuatro muchachas por medio  
y una vejita de yapa

Joven - Me voy para Curupaiti  
por que en Rumaiti  
no hay nadie

- No te vasa decuidar  
y te coman los chimpancos
- Que me van a hacer los indios  
si yo le entiendo la lengua  
ningún trato me en buena  
por más nariz que tenga

Joven - Hoyes una para tal  
 y un mirar que a mi me mata  
 Recuerdo te estaré diciendo  
 mi vida, mi piec e' plata  
 Niñ - Si yo fuera palomita blanca  
 y vos palomita azul  
 jugaríamos los piquitos  
 y haríamos turis - turis.

- Dos chiquitita y bonita  
 sos como yo te quiero  
 parece canchaliña  
 hecha por un relojero  
 - Soy chiquitita y bonita  
 soy como vos me queres  
 ningún relojero me hizo  
 sino Dios con su poder

1/- Ning esa nube negra 2/- Que el campo hay un  
 que viene cubriendo el sol y sujeta  
~~que~~ <sup>que</sup> tengo retratado (p) que se llama ranha negra  
 profunda de mi corazón fiana que venis pintando  
 - Que el medio de la mar garrón de carnelo negro  
 suspiraba una ballena  
 y en el suspiro decía  
 hadis salga a tierra ajena  
 sin conveniencia ninguna  
 porque son dobladas penas  
 no ayudando a la fortuna

Yo soy Juan Moren - nacido en la 7<sup>a</sup> allada  
 - al que fue pis el franch - lo hago cantar a  
 puntaladas

- Yo comí la sandiita  
y tiré la cascarita  
- para que venis pintando  
sino te quedó nada

- Soy del Sarandí  
y del Sarandí rengo  
sino está comprometido  
a comprometerla rengo

- Desde que te vi venir  
te comí por el apuro  
gallo con tan pocas plumas  
no canta en mi gallinero

Esperanza del acisecho

Isla Verde Escuela Nacional N.º 51

H. c) Canciones infantiles, que cantan habitualmente los niños o las madres.

C1 Arroz con leche

- Arroz con leche  
me quiero casar  
con una señorita  
de Santa Inga.  
Que sepa coser.  
que sepa bordar (Estos últimos versos se cantan tam-  
bien así: que sepa hacer medias  
para un general)  
que sepa abrir la puerta  
para ir a jugar  
- Yo soy la diadita  
del Obispo Laurel (o del Valle del rey)  
que quiero casarme  
y no encuentro con quien  
- Ma que eres tan bella  
y no encuentras con quien  
elige a cualquiera  
que aquí tienes cien  
- Con esta sí, con esta no  
con esta señorita  
me casaré yo.

C2 Mantán liru-liru-lá

- Muy buen día  
su señoría  
mantán liru-liru-lá  
- Que quería su señoría  
mantán liru-liru-lá  
- Yo quería una de sus hijas  
mantán liru-liru-lá  
- A cual de ellas <sup>yo</sup> quería  
mantán liru-liru-lá

- Yo quería a (acá el nombre de una de ellas)  
mantáneru-leru-la
- Que el hijo le pondremos  
mantáneru-leru-la
- Se pondremos... (acá un oficio cualquiera)  
mantáneru-leru-la
- Ese oficio si le agrada  
mantáneru-leru-la
- (Vuelve a entregar la 1ª parte).

### Arrullo.

- Arrulló mi niño  
arrulló mi sop  
arrulló pedazo  
de mi corazón.
- Este niño lindo  
se quiere dormir  
y el pisar sueño  
no quiere venir.
- Este niño lindo  
que nació de noche  
quiere que lo lleven  
a descansar en coche.
- Este niño lindo  
que nació de día  
quiere que lo lleven  
albo de su tía.
- Santa María Ana  
porque lleva el niño  
por una escalera  
que se le ha caído.  
Per a mi casa  
y te daré  
una para el niño  
y otra para mí.



Prevéntate mi negra  
 y anda a ver quien anda  
 Son los angelitos  
 que van de carrera  
 despertando al niño  
 para ir a la escuela

C A Ese niño lindo,  
 que nació de tarde  
 quisiera que lo lleven  
 a casa de su madre.  
 Esperanza y Arciocho

Isla Perde

Escuela Nacional N.º 51

## II a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.

Para quitar espina: leche de taiti

Para dar leche a las madres que crían: hacer hervir raíz de taiti durante 1 hora, agregarle una vasita de chocolate y tomarlo caliente a la mañana y a la noche.

Otra receta: Machucar la pepita de 4 almendras y hacerlas hervir luego tomar en té

Otra receta: Hacer hervir papayas de insectos y tomar en té

Para curar el ombligo en los niños: Hacer hervir el ombligo que se les corta y con esa agua mojarles el ombligo. Para curar una aguja en el ojo para curar los ojos a los niños recién nacidos.

Para curar las cataratas o nubes de los ojos: Tomar un poco de suarito hino, unirlo con semillas de "cuchinos del diablo" bien tostadas descascaradas y molidas, echar esta mezcla dentro del ojo varias veces hasta que desaparezcan las nubes.

Para las heridas leves: cera virgen y aceite verde

Para la caspa: poner eucalipto 3 días en alcohol y frotarse con eso el cuero cabelludo.

Otra receta: Hacer hervir raíz de ortiga con vinagre y frotarse la cabeza con esa agua

Para el empacho de los niños: Poner sobre un algodón mojado con alcohol y colocar este emplastro en el vientro y en la espalda y dejarlo hasta que se desfoguen.

Para provocar la orina en los niños: té de bamba de chisco.

Otra receta: Frotarles el vientro con cebolla.

Otra receta: Freír en aceite un capullo de gusano de seda, con mucha y frotar el vientro.

Para virela y sabañones: té de semilla de sandía

Para dolores de estómago e indigestiones: té de arazá de "gaiso macho"

Para quemaduras: té de trampa o absorber el vapor producido por la infusión de hojas de eucalipto, gualeguay y romero

Para las glándulas hinchadas. Se extienden bien las manos y luego se colocan los dedos meñiques sobre los vulgares de manera que queden estas cruzadas, luego se hace girar sobre uno de estos durante 9 veces hasta que la operación se haga lo más fácilmente posible.

Dolor de muelas: Aplicar un poco de fiolva.

Para las verrugas: Colocar sobre cada una un poco de leche de goma drina (esto es un gajo que tiene unas hojas muy pequeñas y tallo rastrero)

Para el empacho: 21 cogollos de ruda. 21 ramitas de orégano. 21 dientes de ajo macho.  $\frac{1}{2}$  kilo de sebo de riñón. Se fija todo en un mortero, se separa en tres partes iguales. Se forman otras tantas patapatasmas que se colocan cada 24 horas en la boca del estómago cuando se saca hay que quemarlo en sequida.

Otro receta: Hacer té con raíz de yerba del follo echarle un poco de albayalde, tomarlo por la mañana durante 4 días colocar por la noche sobre la boca del estómago, hojas de repollo calentadas al horno

Para la tos: Colocar en un pocillo número impar de hojas de nispero y tomarlo durante 11 días este té.

Para los empujones o canchas: Quemar sobre un hacha de acero liso muy ordinario, lo que resulte se mezcla con fiolva y se frota con esta mezcla el empujón tres veces.

Para la mordedura del fiero: De cura con unos pelos del mismo aplicados sobre la herida después de freirlo en aceite.

Quemaduras: Para yema de huevo cocida hasta que vierta aceite, se coloca sobre la quemadura. Con clara de huevo, aceite y cal frita y bien batido se forma una pomada que se aplica en la parte enferma. Con sangre caliente de la cresta del gallo. Cortar la cresta del gallo y colarla en un escarificador, es el mejor remedio

Para curar el mal de ojo: Hacer té con la patita izquierda del quillo, lo que se sacará dejándose vivo al animal.

Heridas con frasco: De aplicar sanalotodo con fufra salada y azufre

Dolor de vientre: Té de frias con pezunia de vaig tostado y saifado

Para el dolor de cabeza: Té de frias con pezunia de vaig tostado y saifado

Isla Perde

Escuela Nacional N° 54.

IV g) - Hacia el N.E. de este pueblo a  $5\frac{1}{2}$  leguas, aun existe un viejo algarrobo al que denominan "árbol solo" donde pernoctaban los arrieros y viejos andariegos de estas zonas. En las inmediaciones de ese árbol, de campo, en el año 1876, una caravana de indios, mandados por el cacique Baigorri, venidos del Sur y que volvieron sobre sus pasos una vez asaltada la colonia Urteaga.

*Peperayaf asciochir*

ura  
o de  
más  
gdm  
dientes  
tu  
mago  
e  
ias  
ollo  
de  
ro  
re  
al  
arts  
la  
edio  
azupe  
ada